

# Maxwell

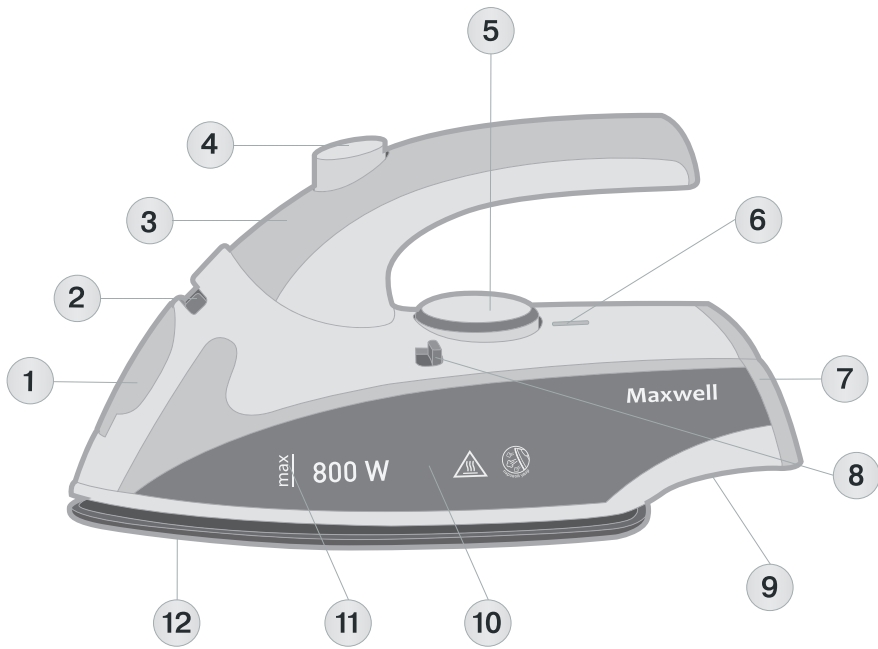
моя первая любовь

## Инструкция по эксплуатации

<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>3</b>
<b>GB</b> Manual instruction	<b>8</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>12</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>17</b>
<b>BEL</b> Інструкцыя па эксплуатацыі	<b>22</b>
<b>UZ</b> Foydalanish qoidalari	<b>27</b>

[www.maxwell-products.com](http://www.maxwell-products.com), [www.maxwell-products.ru](http://www.maxwell-products.ru)

Дорожный утюг  
MW-3050 B



- Во время работы ставьте утюг на ровную устойчивую поверхность или пользуйтесь устойчивой гладильной доской.
- Не пользуйтесь утюгом после его падения, при наличии видимых повреждений или в случае утечки воды из резервуара.
- Не используйте утюг с повреждениями сетевой вилки или сетевого шнура, а также с любыми другими неисправностями.
- Всякий раз при наполнении резервуара водой обязательно вынимайте вилку сетевого шнура из электрической розетки.
- Крышка заливочного отверстия должна быть закрыта во время глажения.
- Внимание! Поверхности утюга нагреваются во время работы. Во избежание ожогов не прикасайтесь к горячим поверхностям утюга и не располагайте открытые участки тела рядом с отверстиями выхода пара на подошве утюга.
- Сливайте воду из резервуара только после отключения утюга от электрической сети.
- Не оставляйте утюг, подключённый к электрической сети, без присмотра.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми младше 8 лет.
- Устанавливайте устройство во время работы и остывания в местах, недоступных для детей младше 8 лет.
- Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей старше 8 лет) с физическими, нервными, психическими нарушениями или без достаточного опыта и знаний. Использование прибора такими лицами допускается в том случае если они находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, при условии, что им были даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.

# РУССКИЙ

## ПАРОВОЙ УТЮГ

Дорожный утюг предназначен для глажения одежды. Утюг может использоваться при напряжении электрической сети 115 В или 230 В.

### ОПИСАНИЕ

1. Крышка заливочного отверстия
2. Регулятор постоянной подачи пара
3. Складная ручка
4. Кнопка дополнительной подачи пара
5. Регулятор температуры
6. Индикатор включения/выключения нагревательного элемента
7. Основание утюга
8. Фиксатор ручки утюга
9. Переключатель напряжения питания «115V/230V»
10. Резервуар для воды
11. Указатель максимального уровня воды «max»
12. Подошва утюга
13. Мерный стакан

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните её для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данной инструкции. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед включением убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению утюга. После использования утюга при напряжении электрической сети 115 В, всегда устанавливайте переключатель напряжения питания в положение 230 В, это предотвратит выход утюга из строя при включении утюга в электрическую сеть с повышенным напряжением.
- Не подключайте утюг к розеткам, предназначенным для электробритв (в поездах дальнего следования).
- Сетевой шнур снабжён «евровил-кой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.
- Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при

подключении прибора к электрической розетке.

- Во избежание перегрузки электрической сети не включайте одновременно несколько устройств с большой потребляемой мощностью.
- Запрещается заливать в резервуар для воды ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.д.
- Следите, чтобы сетевой шнур не находился на гладильной доске и не касался горячих поверхностей.
- Не оставляйте прибор без присмотра. В перерывах во время работы устанавливайте утюг на основание (в вертикальное положение).
- Перед отключением/подключением утюга к электрической сети установите регулятор температуры в минимальное положение и отключите подачу постоянного пара.
- Обязательно отключайте устройство от электрической сети, если вы не пользуетесь утюгом.
- Всякий раз при отключении утюга от электрической сети обязательно держитесь за сетевую вилку, никогда не тяните за сетевой шнур.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте утюг, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или любые другие жидкости.
- Перед тем как убрать утюг, дайте ему полностью остыть и слейте остатки воды.
- Регулярно проводите чистку прибора.
- Не погружайте корпус прибора, сетевой шнур или вилку сетевого шнура в воду или любые другие жидкости.
- Не прикасайтесь к корпусу прибора и к вилке сетевого шнура мокрыми руками.
- Не разрешайте детям прикасаться к корпусу прибора и к сетевому шнуру во время работы.
- Осуществляйте надзор за детьми, чтобы не допустить использования прибора в качестве игрушки.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.

**Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удущья!**

- Не разбирайте прибор самостоятельно, в случае обнаружения неисправности, а также после его падения обратитесь в ближайший авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Дорожные утюги не предназначены для регулярного использования.
- Перевозите устройство только в заводской упаковке.
- Храните устройство в местах, недоступных для детей и людей с ограниченными возможностями.
- Запрещается дотрагиваться до поверхности устройства, отмеченной символом , во время глажения и после него. Риск ожога.

*УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ*

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

**После транспортировки или хранения устройства в холодных (зимних) условиях необходимо выдерживать его при комнатной температуре не менее двух часов.**

- Извлеките утюг из упаковки, при наличии защиты на подошве (12) удалите защиту.
- Проверьте целостность устройства, при наличии повреждений не пользуйтесь утюгом.
- Перед включением утюга в электрическую сеть установите переключатель напряжения питания (9) в соответствии с напряжением в электрической сети.
- Всякий раз после использования утюга при напряжении электрической сети 115 В обязательно устанавливайте переключатель напряжения питания в положение 230 В, это предотвратит выход утюга из строя при включении утюга в электрическую сеть с повышенным напряжением.

**Примечание:** При первом включении нагревательный элемент утюга обгорает, поэтому возможно появление постороннего запаха и небольшого количества дыма, это нормальное явление.

## СКЛАДНАЯ РУЧКА (3)

Перед использованием утюга поднимите ручку (3), для этого нажмите и удерживайте фиксатор (8) и поднимите ручку, отпустите фиксатор (8).


## ВЫБОР ВОДЫ

Для наполнения резервуара используйте водопроводную воду. Если водопроводная вода жёсткая, рекомендуется смешивать её с дистиллированной водой в соотношении 1:1, при очень жёсткой воде смешивайте её с дистиллированной водой в соотношении 1:2.

**Примечание:** Вместо дистиллированной воды можно использовать воду, специально предназначенную для утюгов.

## НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДЫ

Прежде чем залить воду в утюг убедитесь в том, что он выключен и отключён от электрической сети.

- Установите регулятор температуры (5) в положение «min», а регулятор постоянной подачи пара (2) – в положение «».
- Откройте крышку заливочного отверстия (1).
- Залейте воду в резервуар (10), затем закройте крышку (1).

### Примечания:

- Запрещается заливать в резервуар для воды (10) ароматизированные жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.
- Неналивайте воду выше отметки «max» (11).
- Если во время глажения необходимо долить воду, следует отключить утюг и вынуть вилку сетевого шнура из электрической розетки.

## ТЕМПЕРАТУРА ГЛАЖЕНИЯ

- Всякий раз перед глажением вещей смотрите на ярлык изделия, где указана рекомендуемая температура глажения.
- Если ярлык с указаниями по глажению отсутствует, но вы знаете тип материала, то для выбора температуры глажения пользуйтесь нижеследующей таблицей.

Обозначение	Тип ткани (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (низкая температура)
••	Шёлк/шерсть (средняя температура)
•••	Хлопок, лён (высокая температура)
max	Максимальная температура

# РУССКИЙ



- Таблица применима только для гладких материалов. Если материал другого типа (гофрированный, рельефный и т.д.), то лучше всего его гладить при низкой температуре.
- Сначала отсортируйте вещи по температуре глажения: синтетику – к синтетике, шерсть – к шерсти, хлопок – к хлопку и т.д.
- Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Поэтому сначала рекомендуется гладить вещи при низкой температуре (например, синтетические ткани).
- Затем приступайте к глажению при более высоких температурах (шёлк, шерсть). Изделия из хлопка и льна следует гладить в последнюю очередь.
- Если в состав ткани входят смесовые волокна, необходимо установить температуру глажения самую низкую (например, если изделие состоит из акрила и хлопка, то его следует гладить при температуре, подходящей для акрила «●»).
- Если вы не можете определить состав ткани, то найдите на изделии место, которое не бросается в глаза при носке, и опытным путём выберите температуру глажения (всегда начинайте с самой низкой температуры и постепенно повышайте её, пока не добьётесь желаемого результата).
- Вельветовые и другие ткани, которые быстро начинают лосниться, следует гладить строго в одном направлении (в направлении ворса) с небольшим нажимом.
- Чтобы избежать появления лоснящихся пятен на синтетических и шелковых тканях, их следует гладить их с изнаночной стороны.

## СУХОЕ ГЛАЖЕНИЕ

- Поставьте утюг на основание (7).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Регулятор подачи пара (2) установите в положение «» (постоянная подача пара выключена).
- Поворотом регулятора (5) установите температуру глажения в зависимости от типа ткани: «●», «●●», «●●●» или «max»; при этом загорится индикатор (6).
- Когда подошва утюга (12) достигнет установленной температуры, индикатор (6) погаснет, можно приступать к глажению.

- После использования утюга установите регулятор температуры (5) в положение «min».
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дождитесь полного остывания утюга.

## ПАРОВОЕ ГЛАЖЕНИЕ

- Паровое глажения возможно только при установке регулятора температуры (5) в положение «●●●» или «max».
- Поставьте утюг на основание (7).
  - Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
  - Убедитесь в том, что в резервуаре (10) достаточно воды.
  - Поворотом регулятора (5) установите требуемую температуру глажения: – «●●●» или «max»; при этом загорится индикатор (6).
  - Когда подошва утюга (12) достигнет заданной температуры, индикатор (6) погаснет, можно приступать к глажению.
  - Регулятором постоянной подачи пара (2) установите необходимую интенсивность парообразования.
  - В режиме постоянной подачи пар будет выходить из отверстий подошвы (12) только в горизонтальном положении утюга. Для прекращения подачи пара установите утюг в вертикальное положение или переведите регулятор (2) в положение «».
  - После использования утюга установите регулятор температуры (5) в положение «min», а регулятор постоянной подачи пара (2) в положение «».
  - Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дождитесь полного остывания утюга.

## ВНИМАНИЕ!

Если во время работы отсутствует постоянная подача пара, проверьте правильность положения регулятора подачи пара (2) и наличие воды в резервуаре (10).

Если во время парового глажения из отверстий подошвы (12) капает вода, проверьте, правильно ли установлен регулятор температуры (5), и убедитесь в том, что подошва утюга нагрелась (индикатор (6) не горит).

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОДАЧА ПАРА

Функция дополнительной подачи пара полезна при разглаживании складок и может быть использована только при высокотемператур-

ном режиме глажения (вэтом случае регулятор температуры (5) находится в положении «max»).

При нажатии кнопки дополнительной подачи пара (4) из отверстий подошвы (12) будет интенсивно выходить пар.


**Примечание:** Во избежание вытекания воды из паровых отверстий нажимайте кнопку дополнительной подачи пара (4) с интервалом в 5-10 секунд.

## УХОД И ЧИСТКА

- Перед чисткой утюга убедитесь в том, что он отключён от электрической сети и уже остыл.
- Протрите корпус утюга слегка влажной тканью, после этого вытрите его насухо.
- Отложения на подошве утюга могут быть удалены тканью, смоченной в водно-уксусном растворе.
- После удаления отложений протрите поверхность подошвы сухой тканью.
- Не используйте для чистки подошвы и корпуса утюга абразивные чистящие средства и растворители.
- Избегайте контакта подошвы утюга с острыми металлическими предметами.

## ХРАНЕНИЕ

- Прежде чем убрать утюг на хранение, проведите его чистку, удалите остатки воды из резервуара (10).
- Установите регулятор температуры (5) в положение «min», а регулятор посто-

янной подачи пара (2) – в положение «».

- Нажмите на фиксатор (8) и сложите ручку (3).
- Смотайте сетевой шнур.
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Утюг – 1 шт.  
Мерный стакан – 1 шт.  
Инструкция – 1 шт.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 115–230 В ~ 50/60 Гц  
Максимальная потребляемая мощность:  
800 Вт

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления*

**Срок службы прибора – 3 года**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

**Изготовитель:** Стар Плюс Лимитед, Гонконг  
**Адрес:** оф. 1902-03, Ист Таун Билдинг, 41 Локхарт Роуд, Ванчай, Гонконг  
Сделано в КНР

## ENGLISH

---

- During the operation place the iron on a flat stable surface or use a stable ironing board.
- Do not use the iron after dropping, in case of visible damage or leakage from the water tank.
- Do not use the iron if the plug or the power cord is damaged or if there are any other damages in the unit.
- Always take the power plug out of the mains socket before filling the water tank with water.
- The water inlet lid should be closed during ironing.
- Attention! The surfaces of the iron get hot during operation. To avoid burns, do not touch hot surfaces of the iron and do not expose open parts of your body to outgoing steam from the soleplate openings.
- Pour out water from the water tank only after unplugging the iron.
- Never leave the plugged in iron unattended.
- This unit is not intended for usage by children under 8 years of age.
- Place the unit away from children under 8 years of age during its operation and cooling down.
- This unit is not intended for usage by people (including children over 8) with physical, neural, mental disorders or with insufficient experience or knowledge. Such persons may use this unit only if they are under supervision of a person who is responsible for their safety and if they are given all the necessary and understandable instructions concerning the safe usage of the unit and information about danger that can be caused by its improper usage.



## STEAM IRON

The travel iron is intended for ironing clothes. The iron can be used at the mains voltage of 115 V or 230 V.

## DESCRIPTION

1. Water inlet lid
2. Continuous steam supply knob
3. Foldable handle
4. Burst of steam button
5. Temperature control knob
6. Pilot lamp of the heating element
7. Base
8. Handle lock
9. AC voltage selector «115V/230V»
10. Water tank
11. «max» water level mark
12. Soleplate
13. Beaker

## SAFETY MEASURES

Before using the unit, read this instruction manual carefully; keep this manual for future reference.


Use the unit according to its intended purpose only, as it is stated in this user manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before switching the unit on, make sure that your home mains voltage corresponds to the operating voltage of the iron. After using the iron at the mains voltage of 115 V always set the AC voltage selector to the 230 V position, this will prevent the iron from damage if it is connected to the mains with higher voltage.
- Do not connect the iron to mains sockets intended for electric shavers (in long distance trains).
- The power cord is equipped with a “europlug”; plug it into the socket with a reliable grounding contact.
- To avoid fire, do not use adapters for plugging the unit in.
- To avoid mains overloading, do not switch on several electrical appliances with high power consumption at a time.
- Do not fill the water tank with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemical agents etc.
- Do not let the power cord be on the ironing board and touch hot surfaces.
- Never leave the operating unit unattended. During operation breaks put the iron on the base (in vertical position).
- Before plugging in/unplugging the iron, set the temperature control knob to the minimum

position and switch the continuous steam supply off.

- Always unplug the unit when you are not using the iron.
- To unplug the unit always pull its plug, but not the cord.
- To avoid electric shock, do not immerse the iron, the power cord and the plug into water or any other liquids.
- Before taking the iron away, let the unit cool down completely and drain the remaining water.
- Clean the unit regularly.
- Do not immerse the unit body, the power plug or the power cord into water or other liquids.
- Do not touch the unit body and the power plug with wet hands.
- Do not allow children to touch the unit body and the power cord during the unit operation.
- Do not leave children unattended to prevent using the unit as a toy.
- For children safety reasons, do not leave polyethylene bags used as packaging unattended.

**Attention!** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!**

- Do not disassemble the unit by yourself, if any malfunction is detected or after it was dropped, apply to the nearest authorized service center.
- Travel irons are not intended for regular use.
- Transport the unit in the original package only.
- Keep the unit out of reach of children and disabled persons.
- Do not touch the surface of the unit marked with the symbol  while ironing and after it. Danger of burns.

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

## BEFORE THE FIRST USE

**After unit transportation or storage under cold (winter) conditions, it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.**

- Unpack the iron; remove the protection from the iron soleplate (12), if any.
- Check the unit for damages; do not use the iron in case of damages.
- Before plugging the iron in, set the AC voltage selector (9) according to the mains voltage.
- Every time after using the iron at the mains voltage of 115 V, always set the AC voltage selector to the 230 V position, this will prevent the iron

# ENGLISH

from damage if it is connected to the mains with higher voltage.

**Note:** While the first switching on the heating element of the iron burns, therefore occurrence of foreign smell and a small amount of smoke is possible, it is normal.

## FOLDABLE HANDLE (3)

Before using the iron, lift the handle (3); to do this, press and hold the lock (8) lift the handle, release the lock (8).


## WATER SELECTION

Use tap water to fill the tank. If tap water is hard, it is recommended to mix it with distilled water in proportion 1:1, if tap water is too hard, mix it with distilled water in proportion 1:2.

**Note:** You can use special ironing water instead of distilled water.

## FILLING THE WATER TANK

Before filling the tank with water, make sure that the unit is switched off and unplugged.

- Set the temperature control knob (5) to the «min» position, and the continuous steam supply knob (2) to the position «».
- Open the water inlet lid (1).
- Pour water into the water tank (10) and then close the lid (1).

### Notes:

- Do not fill the water tank (10) with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemical agents etc.
- Do not exceed the «max» mark (11).
- If you need to refill water during ironing, first switch the iron off and unplug it.


## IRONING TEMPERATURE

- Always check the recommended ironing temperature indicated on the tag before ironing.
- If there is no tag with recommendations for ironing, but you know the type of fabric, use the following table to determine the proper temperature.

Symbol	Fabric type (temperature)
•	Synthetics, nylon, acrylic, polyester (low temperature)
••	Silk/wool (medium temperature)
•••	Cotton, linen (high temperature)
max	Maximum temperature

- This table is only valid for smooth materials. Fabrics of other types (crimped, raised etc.) are best ironed at low temperature.
- Sort items by ironing temperature first: synthetics to synthetics, wool to wool, cotton to cotton etc.
- The iron heats up faster than it cools down. For this reason it is recommended to begin ironing at low temperature (for instance, synthetic fabrics).
- After that, start ironing at higher temperature (silk, wool). Cotton and linen items should be ironed last.
- If an item is made of mixed fabrics, the iron should be set to the lowest temperature (for instance, if an item is made from acrylic and cotton, it should be ironed at temperature used for acrylic ironing «•»).
- If you cannot define the fabric structure, find a place that is hidden while wearing and select the ironing temperature experimentally (always start with the lowest temperature and raise it gradually until you get the desired result).
- Corduroy and other fabrics that become glossy quickly should be ironed strictly in one direction (in the direction of the pile) with little pressure.
- To avoid appearance of glossy spots on synthetic and silk fabrics, iron them backside.



## DRY IRONING

- Place the iron on its base (7).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Set the continuous steam supply knob (2) to the position «» (continuous steam supply is off).
- Set the desired ironing temperature by turning the knob (5): «•», «••», «•••» or «max», depending on the type of fabric; the pilot lamp (6) will light up.
- Once the soleplate (12) reaches the set temperature, the pilot lamp (6) will go out, you can start ironing.
- After you finish ironing, set the temperature control knob (5) to the position «min».
- Pull the power plug out of the mains socket and let the iron cool down completely.


## STEAM IRONING

Steam ironing is possible only if the temperature control knob (5) is set to the position «•••» or «max».

- Place the iron on its base (7).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Make sure that there is enough water in the water tank (10).

- Turn the control knob (5) to set the required ironing temperature: «●●●» or «max»; the pilot lamp (6) will light up.
- Once the soleplate (12) reaches the set temperature, the pilot lamp (6) will go out, you can start ironing.
- Set the necessary steam intensity with the continuous steam supply knob (2).
- In the continuous steam supply mode, steam will be released from the openings of the soleplate (12) only if the iron is in horizontal position. To stop the steam supply, put the iron vertically or set the knob (2) to the position «».
- After you finish ironing, set the temperature control knob (5) to the «min» position, and the continuous steam supply knob (2) to the position «».
- Pull the power plug out of the mains socket and let the iron cool down completely.
- Scale on the iron soleplate can be removed with a cloth soaked in vinegar-water solution.
- After removing scale, polish the soleplate surface with a dry cloth.
- Do not use abrasive substances and solvents to clean the iron soleplate and body.
- Avoid contact of the iron soleplate with sharp metal objects.

## STORAGE

- Before you take the iron away for storage, clean it and drain all the remaining water from the water tank (10).
- Set the temperature control knob (5) to the «min» position, and the continuous steam supply knob (2) to the position «».
- Press the lock (8) and fold the handle (3).
- Wind the power cord.
- Store the iron vertically in a dry cool place, out of the reach of children.

## ATTENTION!

If steam is not supplied constantly during the operation, check whether the steam supply knob (2) is set properly and whether there is water in the water tank (10).

If water is leaking from the soleplate (12) openings during steam ironing, check if the temperature control knob (5) is set properly and make sure that the iron soleplate has heated up (the pilot lamp (6) is off).

## BURST OF STEAM

The burst of steam function is useful for ironing folds and can only be used at high ironing temperatures (when the temperature control knob (5) is set to the position «max»).

When the burst of steam button (4) is pressed, steam will go out of the soleplate (12) openings intensively.

**Note:** To avoid water leakage from the steam openings, press the burst of steam button (4) with 5-10 sec. intervals.

## CLEANING AND CARE

- Before cleaning the iron, make sure that it is unplugged and has cooled down completely.
- Clean the iron body with a slightly damp cloth and then wipe it dry.

## DELIVERY SET

Iron – 1 pc.  
Beaker – 1pc.  
Instruction manual – 1 pc.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply: 115–230V ~ 50/60 Hz  
Maximal power consumption: 800 W

*The manufacturer preserves the right to change the specifications of the unit without a preliminary notification*

**Unit operating life is 3 years**

## Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)*

## ҚАЗАҚША

---

- Жұмыс кезінде үтікті тегіс тұрақты бетке қойыңыз немесе тұрақты үтіктеуге арналған тақтаны пайдаланыңыз.
- Үтік құлағаннан кейін, көзге көрінетін бұзылулар болғанда немесе сауыттан судың ағуы жағдайында оны пайдаланбаңыз.
- Үтікті зақымдалған желілік айыр тетікпен, желілік баумен, сонымен қатар кез-келген басқа ақаулықпен пайдаланбаңыз.
- Әрқашан, ыдысты суға толтыратын кезде желілік шнурдың ашасын міндетті түрде электр розеткасынан суырып тастаңыз.
- Суды толтыруға арналған саңылаудың қақпағы үтіктеу уақытында жабық болуы керек.
- Назар аударыңыз! Үтіктің беті жұмыс кезінде қызады. Күйіп қалуды болдырмау үшін үтіктің ыстық беттерін ұстамаңыз және дененің ашық бөліктерін үтік табанындағы бу шығатун кертіктерге жақын ұстамаңыз.
- Үтікті электр желісінен ажыратқаннан кейін ғана резервуардағы суды төгіңіз.
- Желіге қосулы тұрған үтікті қараусыз қалдырмаңыз.
- Бұл құрылғы 8 жастан төменгі балалардың пайдалануына арналмаған.
- Құрылғыны жұмыс кезінде және суыту кезінде 8 жастан төменгі балар жете алмайтын жерге орнатыңыз.
- Аталған құрылғы физикалық, жүйке жүйесіндегі, психикалық ауытқулары бар немесе жеткілікті тәжірибесі мен білімі жоқ адамдардың (жасы 8-ден асқан балаларды қосқанда) қолдануына арналмаған. Мұндай тұлғалардың құралды қолдануы олардың қауіпсіздігіне жауап беретін тұлғаның қарауында болғанда, сондай-ақ, оларға құрылғыны қауіпсіз қолдану туралы және оны қате қолданғанда туындауы мүмкін қауіптер туралы сәйкес және түсінікті нұсқаулық берілгенде ғана мүмкін.

## БУЛЫ ҮТІК

Жолға арналған үтік киім үтіктеу үшін арналған. Үтікті электрлік желі кернеуі 115 В немесе 230 В болғанда пайдалануға болады.

## СУРЕТТЕМЕ

1. Су құятын саңылаудың қақпағы
2. Үнемі бу жіберу реттегіші
3. Жиналмалы тұтқа
4. Қосымша бу беру түймесі
5. Температура реттегіші
6. Қыздырғыш элементті қосу/сөндіру көрсеткіші
7. Үтіктің түбі
8. Үтік тұтқасын бекіткіш
9. Қорек кернеуін ауыстырып-қосқыш «115V/230V»
10. Суға арналған сұйыққойма
11. Максималды су деңгейінің көрсеткіші «max»
12. Үтіктің табаны
13. Өлшем стақаны

## ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Электрлік құрылғыны пайдалануды бастар алдында аталмыш пайдалану бойынша нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және анықтамалық материал ретінде пайдалану мақсатында сақтап қойыңыз.

Құрылғыны осы нұсқаулықта баяндалғандай тікелей мақсаты бойынша ғана пайдаланыңыз. Приборды дұрыс қолданбау оның бұзылуына және пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруге әкеп соғуы мүмкін.

- Құрылғыны қосар алдында электрлік желі кернеуінің құрылғының жұмыс кернеуіне сәйкес келетіндігіне көз жеткізіңіз. Электрлік желі кернеуі 115 В болғанда үтікті пайдаланғаннан кейін кернеуді ауыстырып қосқышты 230 В қалпына қойыңыз, бұл үтікті кернеуі жоғары электр желісіне жалғағанда істен шығуының алдын алады.
- Үтікті электрлік ұстаға арналған розеткаларға жалғамаңыз (алыс бағыттағы жолдарда).
- Желілік шнур «евроашамен» жабдықталған; оны жерге сенімді қосылған байланысы бар электр розеткасына қосыңыз.
- Өрттің пайда болу тәуекелін болдырмас үшін құрылғыны электр розеткасына қосқан кезде өткізуші тоқ құралдарын пайдаланбаңыз.
- Электр желісіндегі жүк шамадан асып кетпеуі үшін көп қуатты тұтынатын бірнеше құрылғыны үтікпен бір мезгілде қоспаңыз.
- Суға арналған сауытқа хошиісті сұйықтықтарды, сірке суды, крахмал ерітіндісін, қақты жоюға


арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.с.с.-ларды құюға тыйым салынады.

- Желілік баудың үтіктеу тақтасында тұрмауын және ыстық беттерге жанаспауын қадағалаңыз.
- Приборды қараусыз қалдырмаңыз. Жұмыс кезіндегі үзілістерде үтікті негізіне орналастырыңыз (тік күйде).
- Үтікті электр желісінен ажырату/қосу алдында температура реттегішін минималды күйге орнатыңыз және үнемі бу бергізуді ажыратыңыз.
- Үтікті пайдаланбаңыз, онда оны міндетті түрде электр желісінен сөндіріп отырыңыз.
- Үтікті электр желісінен ажыратқан кезде үнемі желілік ашадан ұстаңыз, ешқашан желілік шнурдан тартпаңыз.
- Электр тоғының соғу қаупін болдырмас үшін үтікті, желілік шнурды немесе желілік шнур ашасын суға немесе басқа да сұйықтыққа батырмаңыз.
- Үтікті жинап қоюға дейін судың қалдығын тегіңіз және оған толық салқындауға уақыт беріңіз.
- Құралды үнемі тазалап отырыңыз.
- Прибордың корпусын, желілік шнурды немесе желілік шнур ашасын суға немесе кез келген басқа да сұйықтықтарға батырмаңыз.
- Су қолдарыңызбен прибордың корпусқа, желілік шнур ашасын ұстамаңыз.
- Жұмыс істеп тұрған кезде балаларға прибор корпусына және желілік шнурға қол тигізуіне рұқсат етпеңіз.
- Балалар приборды ойыншық ретінде пайдаланбас үшін оларды қадағалап отырыңыз.
- Балалардың қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтилен қапшықтарды қараусыз қалдырмаңыз.

**Назар аударыңыз!** Балаларға полиэтилен пакеттермен немесе қаптама үлдірмен ойнауға рұқсат бермеңіз. **Тұншығу қаупі!**

- Приборды өз бетіңізше бөлшектемеңіз, сондай-ақ прибор құлағаннан кейін ақаулықты байқаған жағдайда жақын арадағы рұқсаты бар (уәкілетті) сервистік орталыққа жолығыңыз.
- Сапарлық үтіктер күнделікті пайдалануға арналмаған.
- Құрылғыны тек зауыттық қаптамасында тасымалдаңыз.
- Құрылғыны балалар және мүмкіндігі шектеулі адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

# ҚАЗАҚША

- Үтіктеу кезінде және үтіктеп болғаннан кейін құрылғының  символымен белгіленген бетіне қол тигізуге тыйым салынады. Күйіп қалу қаупі бар.

## ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ ЖАҒДАЙДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

### АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА

**Құрылғыны суық жағдайда (қыста) сақтағаннан кейін немесе тасымалдағаннан кейін оны кемінде екі сағат бөлме температурасында ұстау керек.**

- Үтікті қорاپтан шығарып алыңыз, табанында қорғаныш қабаты (12) болса, онда оны алып тастаңыз.
- Құрылғының бүтіндігін тексеріңіз, бүлінген жерлері болған кезде үтікті пайдаланбаңыз.
- Үтікті электрлік желіге қосар алдында қорек кернеуін ауыстырып қосқышты (9) электрлік желі кернеуіне сәйкес белгілеңіз.
- Электрлік желі кернеуі 115 В болғанда үтікті пайдаланғаннан кейін кернеуді ауыстырып қосқышты 230 В қалпына қойыңыз, бұл үтікті кернеуі жоғары электр желісіне жалғағанда істен шығуының алдын алады.

**Ескерту:** Алғашқы қосқан кезде үтіктің қыздырғыш элементі күйеді, сондықтан аздаған түтіннің және бөтен иістің пайда болуы қалыпты жағдай болып табылады.

### ЖИНАЛМАЛЫ ТҰТҚА (3)

Үтікті пайдаланар алдында тұтқаны (3) көтеріңіз, ол үшін бекіткішті (8) басып ұстап тұрыңыз, тұтқаны көтеріңіз және бекіткішті (8) босатыңыз.


### СУДЫ ТАҢДАУ

Резервуарды толтыру үшін суқұбырындағы суды пайдаланыңыз. Егер суқұбырындағы су кермек болса, онда оны тазартылған сумен 1:1 арақатынасы бойынша араластырыңыз, су өте кермек болған кезде оны тазартылған сумен 1:2 арақатынасы бойынша араластырыңыз.

**Ескерту:** Дистильденген судың орнына үтіктерге арнайы арналған су пайдалануға болады.

### СУҒА АРНАЛҒАН РЕЗЕРВУАРДЫ ТОЛТЫРУ

Үтікке су құяр алдында оның сөніп тұрғандығына және электр желісінен ажырап тұрғанына көз жеткізіңіз.

- Температура реттегішін (5) «min» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (2) «» күйіне орнатыңыз.
- Су құю саңылауының қақпағын (1) ашыңыз.
- Резервуарға (10) су құйыңыз, одан кейін қақпақты (1) жабыңыз.

### Ескерту:

- Су құюға арналған резервуарға (10) хошистендіргіш сұйықтықтарды, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды кетіруге арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б. құюға тыйым салынады.
- Суды «max» (11) белгісінен асырып құймаңыз.
- Егер үтіктеу кезінде үстінен қосымша су құю керек болса, онда үтікті сөндіріп, желілік шнур ашасын розеткадан суыру қажет болады.

### ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРАСЫ

- Әр кезде киімдерді үтіктеу алдында, бұйымның үтіктеу температурасы көрсетілген тілшелерге қараңыз.
- Егер үтіктеу бойынша нұсқаулары бар тілше жоқ болса, бірақ сіз материалдың түрін ажырата алсаңыз, онда температураны таңдау үшін кестені пайдаланыңыз.


Белгілеу	Матаның түрі (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (төменгі температура)
••	Жібек/жүн (орташа температура)
•••	Мақта, зығыр (жоғары температура)
max	Максималды температура

- Бұл кесте тек тегіс материалдарға арналған. Егер материал басқа түрлі болса (гофрирленген, кеді—бұдырлы және т.б.), онда оны төменгі температурада үтіктеген жөн.
- Алдымен киімдерді үтіктеу температурасы бойынша сұрыптап алыңыз: синтетиканы – синтетикаға, жүнді - жүнге, мақтаны – мақтаға және т.с.с.
- Үтіктің қызуы, оның сууына қарағанда тез. Сондықтан алдымен, төменгі температурадағы киімдерді үтіктеп алған жөн (мысалы, синтетикалық маталар).
- Содан кейін анағұрлым жоғары температура кезіндегі үтіктеуге көшіңіз (жібек, жүн). Мақта мен зығыр бұйымдарын соңғы кезекте үтіктеген жөн.
- Егер матаның құрамына аралас талшықтар енсе, онда ең төмен температураны белгілеу

# ҚАЗАҚША



- қажет (мысалы, егер бұйым мақта мен эластаннан құралса, онда оны эластанға сәйкес температурада үтіктеу қажет «•»).
- Егер сіз матаның құрамын анықтай алмасаңыз, онда киімнің киген кезде көзге түсе қоймайтын жерін тауып алыңыз да, тәжірибелік жолмен үтіктеу температурасын таңдаңыз (үнемі ең төменгі температурадан бастаңыз да, қалаған нәтижеге қол жеткізбейінше оны көбейте беріңіз.)
  - Вельветті және басқа да тез түгі түсетін маталарды қатаң түрде бір бағытта ғана (түктің ығына қарай) сәл батыңқырап үтіктеу керек.
  - Синтетикалық және жібек маталарда түгі түскен дақтардың пайда болуын болдырмас үшін оларды астары жағынан үтіктеген жөн.

## ҚҰРҒАҚТАЙ ҮТІКТЕУ

- Үтікті түбіне (7) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Үнемі бу жіберу реттегішін (2) «» күйіне орнатыңыз (бу жіберу сөндірулі).
- Реттегішті (5) бұрып, мата түріне байланысты үтіктеу температурасын белгілеңіз: «•», «••», «•••» немесе «**max**», сонда индикатор (6) жанады.
- Табанның (12) температурасы белгіленген температураға дейін қызған кезде көрсеткіш (6) сөніп қалады, осыдан кейін үтіктеуге кірісе беруге болады.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (5) «**min**» күйіне орнатыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасынан суырыңыз да, оның толық сууын күтіңіз.

## БУМЕН ҮТІКТЕУ

- Бумен үтіктеу тек температура реттегіші (5) «•••» немесе «**max**» күйіне орнатылған кезде ғана мүмкін болады.
- Үтікті түбіне (7) қойыңыз.
  - Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
  - Резервуардағы (10) судың жеткілікті екеніне көз жеткізіп алыңыз.
  - Реттегішті (5) бұрай отырып, қалаған үтіктеу температурасын орнатыңыз: «•••» немесе «**max**», осы кезде көрсеткіш (6) жанады.
  - Үтіктің табаны (12) белгіленген температураға дейін жеткен кезде көрсеткіш (6) сөніп қалады, осыдан кейін үтіктеуге кірісе беруге болады.

- Тұрақты бу беру реттегішімен (2) қажетті бу түзу қарқындылығын орнатыңыз.
- Тұрақты бу жіберу режимінде табанның саңылауларынан (12) шыққан бу үтіктің тек көлденең күйінде тұрған кезде ғана шығады. Бу беруді тоқтату үшін үтікті тік күйге орнатыңыз немесе (2) «» күйіне ауыстырыңыз.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (5) «**min**» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (2) «» күйіне орнатыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасынан суырыңыз да, оның толық сууын күтіңіз.

## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Егер жұмыс істеу уақытында тұрақты бу беру болмаса, бу беру реттегіші (2) күйінің дұрыстығын және резервуарда (10) судың болуын тексеріңіз. Егер бумен үтіктеу кезінде табандағы кертіктерден (12) су тамшыласа, температураны реттеушінің (5) дұрыс орнатылғандығын тексеріңіз және үтік табанының қызып кетпегендігіне ((6) индикатор жанып тұрмағанына) көз жеткізіңіз.

## ҚОСЫМША БУ ЖІБЕРУ

Бу беру қызметі қыртыстарды үтіктеген кезде пайдалы және үтіктеудің жоғары температуралы режимінде ғана қолданыла алады (температура реттегіші (5) «**max**» күйінде). Қосымша бу беру батырмасын (4) басқан кезде табанының (12) саңылауларынан бу қарқынды шыға бастайды.

**Ескерту:** Судың бу саңылауларынан ағуын болдырмау үшін қосымша бу беру батырмасын (4) 5-10 секунд аралығымен басыңыз.

## ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ ЖАСАУ


- Үтікті тазаламас бұрын, ол электр желісінен ажыратулы және суып тұрғанын тексеріп алыңыз.
- Үтіктің корпусын ылғал матамен сүртіңіз, осыдан кейін оны құрғатып сүртіңіз.
- Үтіктің табанындағы шөгінділерді су-сірке суы ерітіндісіне малынған матамен кетіруге болады.
- Шөгінділерді кетіргеннен кейін табанның бетін құрғақ матамен сүртіңіз.
- Үтіктің табаны мен корпусын тазалау үшін қажайтын тазартқыш құралдарды және еріткіштерді пайдаланбаңыз.
- Үтіктің табанын өткір металл бұйымдарына тигізіп алмаңыз.



# ҚАЗАҚША

---

## САҚТАЛУЫ

- Үтікті сақтауға алып қоймас бұрын, оны тазартып алыңыз, резервуардағы (10) су қалдығын жойыңыз.
- Температура реттегішін (5) «min» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (2) «» күйіне орнатыңыз.
- Бекіткішті (8) басыңыз және тұтқаны (3) жинаңыз.
- Желілік сымды ораңыз:
- Үтікті тік күйде құрғақ салқын балалардың қолдары жетпейтін жерде сақтаңыз.

## ЖЕТКІЗУ ЖИЫНТЫҒЫ

Үтік – 1 дн.

Өлшем стақаны – 1 дн.

Нұсқаулық – 1 дн.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

Электрқорегі: 115–230 В ~ 50/60 Гц

Максималды қажет ететін қуаты: 800 Вт

*Өндіруші прибордың сипаттарын алдын ала хабарламай өзгерту құқығына ие болып қалады.*

**Аспаптың қызмет ету мерзімі – 3 жыл**

## Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

**EAC**



## УКРАЇНСЬКИЙ

---

- Під час роботи ставте праску на рівну стійку поверхню або користуйтеся стійкою прасувальною дошкою.
- Не користуйтеся праскою після її падіння, за наявності видимих пошкоджень або в разі витоку води з резервуара.
- Не використовуйте праску з пошкодженнями мережевої вилки або мережевого шнура, а також з будь-якими іншими несправностями.
- Всякий раз при наповненні резервуару водою обов'язково виймайте вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Кришка заливального отвору має бути закрита під час прасування.
- Увага! Поверхні праски нагріваються під час роботи. Щоб уникнути опіків не торкайтеся гарячих поверхонь праски та не розташовуйте відкриті ділянки тіла поряд з отворами виходу пари на підшві праски.
- Зливайте воду з резервуара лише після вимкнення праски з електричної мережі.
- Не залишайте праску, яка увімкнута в електричну мережу, без нагляду.
- Даний пристрій не призначений для використання дітьми молодше 8 років.
- Встановлюйте пристрій під час роботи і охолодження у місцях, недоступних для дітей молодше 8 років.
- Даний прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей старше 8 років) з фізичними, нервовими, психічними відхиленнями або без достатнього досвіду і знань. Використання приладу такими особами допускається лише у тому випадку, якщо вони знаходяться під наглядом особи, що відповідає за їх безпеку, за умовою, якщо їм були дані відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне використання пристрою і тих небезпеках, які можуть виникати при його неправильному користуванні.

# УКРАЇНСЬКИЙ

## ПАРОВА ПРАСКА

Дорожня праска призначена для прасування одягу. Праска може використовуватися при напрузі електричної мережі 115 В або 230 В.

### ОПИС

1. Кришка заливального отвору
2. Регулятор постійної подачі пари
3. Складна ручка
4. Кнопка додаткової подачі пари
5. Регулятор температури
6. Індикатор вмикання/вимкнення нагрівального елементу
7. Основа праски
8. Фіксатор ручки праски
9. Перемикач напруги живлення «115V/230V»
10. Резервуар для води
11. Показник максимального рівня води «max»
12. Підшва праски
13. Вимірна склянка

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації і збережіть її для використання в якості довідкового матеріалу.

Використовуйте пристрій лише по його прямому призначенню, як викладено в даній інструкції. Неправильне поводження з приладом може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед вмиканням переконайтеся в тому, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі праски. Після використання праски при напрузі електричної мережі 115 В завжди установлюйте перемикач напруги живлення у положення 230 В, це запобіжить виходу праски з ладу при вмиканні праски в електричну мережу з підвищеною напругою.
- Не підмикайте праску до розеток, які призначені для електробритв (у поїздах далекого сполучення).
- Мережевий шнур забезпечений «євровилкою»; вмикайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- Щоб уникнути ризику виникнення пожежі не використовуйте перехідники при підмиканні приладу до електричної розетки.
- Щоб уникнути перевантаження електричної мережі не вмикайте одночасно декіль-


ка пристроїв з великою споживаємою потужністю.

- Забороняється заливати в резервуар для води ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.
- Стежте, щоб мережевий шнур не знаходився на прасувальній дошці і не торкався гарячих поверхонь.
- Не залишайте прилад без нагляду. В перервах під час роботи встановлюйте праску на основу (у вертикальне положення).
- Перед відключенням/підключенням праски до електричної мережі встановіть регулятор температури у мінімальне положення і відключіть постійну подачу пари.
- Обов'язково вимикайте пристрій від електричної мережі, якщо ви не користуєтеся праскою.
- Кожного разу при вимкненні праски з електричної мережі обов'язково тримайтеся за мережеву вилку, ніколи не тягніть за мережевий шнур.
- Щоб уникнути ураження електричним струмом, не занурюйте праску, мережевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або будь-які інші рідини.
- Перш ніж прибрати праску, дайте їй повністю остигнути і злийте залишки води.
- Регулярно робіть чищення пристрою.
- Не занурюйте корпус приладу, мережевий шнур або вилку мережевого шнура у воду або в будь-які інші рідини.
- Не торкайтеся корпусу приладу і вилки мережевого шнура мокрими руками.
- Не дозволяйте дітям торкатися корпусу приладу і мережевого шнура під час роботи.
- Здійснюйте нагляд за дітьми, щоб не допустити використання приладу як іграшки.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовуються як упаковка, без нагляду.

**Увага!** Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальною плівкою.

### Загроза задухи!

- Не розбирайте прилад самостійно, в разі виявлення несправності, а також після його падіння зверніться до найближчого авторизованого (уповноваженого) сервісного центру.
- Дорожні праски не призначені для регулярного використання.

- Перевозьте пристрій лише в заводській упаковці.
- Зберігайте пристрій у місцях, недоступних для дітей і людей з обмеженими можливостями.
- Забороняється торкатися поверхні пристрою, яка відзначена символом , під час прасування та після його. Ризик опіку.

*ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНИЙ ЛИШЕ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ*

## ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

**Після транспортування або зберігання пристрою в холодних (зимових) умовах необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше двох годин.**

- Витягніть праску з упаковки, за наявності захисту на підшові (12) видаліть захист.
- Перевірте цілісність пристрою, за наявності пошкоджень не користуйтеся пристроєм.
- Перед вмиканням праски в електричну мережу установіть перемикач напруги живлення (9) відповідно напрузі в електричній мережі.
- Кожного разу після використання праски при напрузі електричної мережі 115 В обов'язково установлюйте перемикач напруги живлення у положення 230 В, це запобіжить виходу праски з ладу при вмиканні праски в електричну мережу з підвищеною напругою.

**Примітка:** При першому умиканні нагрівальний елемент праски обгорає, тому можливе з'явлення стороннього запаху та невеликої кількості диму, це нормальне явище.

## СКЛАДНА РУЧКА (3)

Перед використанням праски підніміть ручку (3), для цього натисніть і утримуйте фіксатор (8) і підніміть ручку, відпустіть фіксатор (8).


## ВИБІР ВОДИ

Для наповнення резервуару використовуйте водопровідну воду. Якщо водопровідна вода тверда, рекомендується змішувати її з дистильованою водою в співвідношенні 1:1, при дуже твердій воді змішуйте її з дистильованою водою в співвідношенні 1:2.

**Примітка:** Замість дистильованої води можна використовувати воду, спеціально призначену для прасок.

## НАПОВНЕННЯ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДИ

Перш ніж залити воду в праску, переконайтеся в тому, що вона вимкнута з електричної мережі.

- Встановіть регулятор температури (5) у положення «**min**», а регулятор постійної подачі пари (2) – у положення «».
- Відкрийте кришку заливального отвору (1).
- Залийте воду у резервуар (10), потім закрийте кришку (1).

### Примітки:

- Забороняється заливати в резервуар для води (10) ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.
- Не наливайте воду вище відмітки «**max**» (11).
- Якщо під час прасування необхідно доливати воду, слід вимкнути праску та вийняти вилку мережевого шнура з електричної розетки.

## ТЕМПЕРАТУРА ПРАСУВАННЯ

- Кожного разу перед прасуванням речей дивіться на ярлик виробу, де вказана рекомендована температура прасування.
- Якщо ярлик з вказівками по прасуванню відсутній, але ви знаєте тип матеріалу, то для вибору температури прасування користуйтеся наступною таблицею.


Позначення	Тип тканини (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, поліестер (низька температура)
••	Шовк/вовна (середня температура)
•••	Бавовна, льон (висока температура)
<b>max</b>	Максимальна температура

- Таблиця застосовна лише для гладких матеріалів. Якщо матеріал іншого типу (гофрований, рельєфний тощо), то краще всього його прасувати при низькій температурі.
- Спочатку відсортуйте речі по температурі прасування: синтетику – до синтетики, вовну – до вовни, бавовну – до бавовни і так далі.
- Праска нагрівається швидше, ніж остигає. Тому спочатку рекомендується прасувати

# УКРАЇНСЬКИЙ

- речі при низькій температурі (наприклад, синтетичні тканини).
- Потім ставайте до прасування при вищих температурах (шовк, вовна). Вироби з бавовни і льону слід прасувати в останню чергу.
  - Якщо до складу тканини входять сумішеві волокна, необхідно установити найнижчу температуру прасування (наприклад, якщо виріб складається з акрила і бавовни, то його слід прасувати при температурі, відповідній акрилу «●»).  
– Якщо ви не можете визначити склад тканини, то знайдіть на виробі місце, яке не кидається в очі при носінні, і дослідним шляхом виберіть температуру прасування (завжди починайте з найнижчої температури і поступово підвищуйте її, поки не доб'єтеся бажаного результату).
  - Вельветові і інші тканини, які швидко починають лиснітися, слід прасувати строго в одному напрямі (у напрямі ворсу) з невеликим натиском.
  - Щоб уникнути появи лиснючих плям на синтетичних і шовкових тканинах, їх слід прасувати з виворітного боку.



## СУХЕ ПРАСУВАННЯ

- Поставте праску на основу (7).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Регулятор подачі пари (2) установіть у положення «» (постійна подача пари вимкнена).
- Повертанням регулятора (5) установіть температуру прасування залежно від типу тканини: «●», «●●», «●●●» або «max»; при цьому засвітиться індикатор (6).
- Коли температура підшови праски (12) досягне встановленої температури, індикатор (6) згасне, можна приступати до прасування.
- Після використання праски установіть регулятор температури (5) у положення «min».
- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки і дочекайтесь повного охолодження праски.

## ПАРОВЕ ПРАСУВАННЯ

Парове прасування можливо тільки при установленні регулятора температури (5) у положення «●●●» або «max».

- Поставте праску на основу (7).

- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Переконайтеся у тому, що в резервуарі (10) достатньо води.
- Повертанням регулятора (5) установіть необхідну температуру прасування: – «●●●» або «max»; при цьому засвітиться індикатор (6).
- Коли температура підшови праски (12) досягне встановленої температури, індикатор (6) згасне, можна приступати до прасування.
- Регулятором постійної подачі пари (2) установіть необхідну інтенсивність паротворення.
- У режимі постійної подачі пара буде виходити з отворів підшови (12) тільки у горизонтальному положенні праски. Для припинення подачі пари установіть праску у вертикальне положення або переведіть регулятор (2) у положення «».
- Після використання праски установіть регулятор температури (5) у положення «min», а регулятор постійної подачі пари (2) – у положення «».
- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки і дочекайтесь повного охолодження праски.

## УВАГА!

Якщо під час роботи відсутня постійна подача пари, перевірте правильність положення регулятора подачі пари (2) та наявність води в резервуарі (10)

Якщо під час парового прасування з отворів підшови (12) крапає вода, перевірте, чи правильно встановлений регулятор температури (5), та переконайтеся у тому, що підшови праски нагрілася (індикатор (6) не світиться).

## ДОДАТКОВА ПОДАЧА ПАРИ

Функція додаткової подачі пари корисна при розгладженні складок і може бути використовувана лише при високотемпературному режимі прасування (у цьому випадку регулятор температури (5) знаходиться в положенні «max»).


При натисненні кнопки додаткової подачі пари (4) з отворів підшови (12) інтенсивно виходитиме пара.

**Примітка:** Щоб уникнути витікання води з парових отворів натискуйте кнопку додаткової подачі пари (4) з інтервалом в 5-10 секунд.

## ДОГЛЯД ТА ЧИЩЕННЯ

- Перед чищенням праски переконайтеся у тому, що вона вимкнена від мережі і вже остигла.
- Протріть корпус праски злегка вологою тканиною, після цього витріть її насухо.
- Відкладення на підшві праски можуть бути видалені тканиною, змоченою у водно-оцтовому розчині.
- Після видалення відкладень протріть поверхню підшви сухою тканиною.
- Не використовуйте для чищення підшви та корпусу праски абразивні чистячі засоби та розчинники.
- Уникайте контакту підшви праски з гострими металевими предметами.

## ЗБЕРІГАННЯ

- Перш ніж прибрати праску на зберігання, зробіть її чищення, видаліть залишки води з резервуара (10).
- Установіть регулятор температури (5) у положення «**min**», а регулятор постійної подачі пари (2) – у положення «».
- Натисніть на фіксатор (8) та складіть ручку (3).
- Змотайте мережний шнур.
- Зберігайте праску у вертикальному положенні в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ

Праска – 1 шт.  
Вимірна склянка – 1 шт.  
Інструкція – 1 шт.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електроживлення: 115–230 В ~ 50/60 Гц  
Максимальна споживаема потужність: 800 Вт

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення*

**Термін служби приладу – 3 роки**

## Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

**CE** Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЕС Ради Європи й розпорядженням 2006/95/ЕС по низьковольтних апаратурах.

## БЕЛАРУССКАЯ

---

- Падчас працы стаўце прас на роўную ўстойлівую паверхню ці карытайцеся ўстойлівай прасавальнай дошкай.
- Не карытайцеся прасам пасля яго падзення, пры наяўнасці бачных пашкодванняў ці ў выпадку праходжання вады з рэзервуара.
- Не выкарыстоўвайце прас з пашкодваннямі сеткавай вілкі, сеткавага шнура, а таксама з любымі іншымі няспраўнасцямі.
- Кожны раз пры нападзенні рэзервуара вадой абавязкова вымайце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі.
- Вечка наліўной адтуліны павінна быць зачынена падчас прасавання.
- Увага! Паверхні праса награвваюцца падчас працы. Как пазбегнуць апёкаў не датыкайцеся да гарачых паверхняў праса і не размяшчайце адкрытыя участкі цела побач з адтулінамі выхаду пары на падэшве праса.
- Злівайце ваду з рэзервуара толькі пасля адключэння праса ад электрычнай сеткі.
- Не пакідайце падлучаны да электрычнай сеткі прас без нагляду.
- Дадзеная прылада не прызначана для выкарыстання дзецьмі, малодшымі за 8 гадоў.
- Усталёўвайце прыладу падчас працы і астывання ў месцы, недаступным для дзяцей, малодшых за 8 гадоў.
- Дадзены прыбор не прызначаны для выкарыстання людзьмі (уключаючы дзяцей, старэйшых за 8 гадоў) з фізічнымі, нервовымі, псіхічнымі парушэннямі ці без дастатковага досведу і ведаў. Выкарыстанне прыбора такімі асобамі дапушчаецца ў тым выпадку, калі яны знаходзяцца пад наглядам асобы, якая адказвае за іх бяспеку, пры ўмове, што ім былі дадзены адпаведныя і зразумелыя інструкцыі пра бяспечнае карыстанне прыладай і тых небяспеках, якія могуць узнікаць пры яе няправільным выкарыстанні.

## ПАРАВЫ ПРАС

Дарожны прас прызначаны для прасавання адзежы. Прас можа выкарыстоўвацца пры напружанні электрычнай сеткі 115 В ці 230 В.

## АПИСАННЕ

1. Вечка залівачнай адтуліны
2. Рэгулятар пастаяннай падачы пары
3. Складная ручка
4. Кнопка дадатковай падачы пары
5. Рэгулятар тэмпературы
6. Індыкатар уключэння/выключэння награвальнага элемента
7. Аснова праса
8. Фіксатар ручкі праса
9. Перамыкач напругі сілкання «115V/230V»
10. Рэзервуар для вады
11. Паказальнік максімальнага ўзроўню вады «max»
12. Падэшва праса
13. Мерная шклянка

## МЕРЫ БЯСПЕКИ

Перад пачаткам эксплуатацыі электрапрыбора ўважліва прачытайце дадзеную інструкцыю па эксплуатацыі і захавайце яе для выкарыстання ў якасці даведкавага матэрыялу.

Выкарыстоўвайце прыладу толькі па яе прамым прызначэнні, як выкладзена ў дадзенай інструкцыі. Няправільны зварот з прыборам можа прывесці да яго паломкі, прычыніць шкоду карыстачу ці яго маёмасці.

- Перад уключэннем пераканайцеся ў тым, што напружанне электрычнай сеткі адпавядае працоўнаму напружанню прылады. Пасля выкарыстання праса пры напружанні электрычнай сеткі 115 В, заўсёды ўстанаўлівайце пераключальнік напружання сілкання ў становішча 230 В, гэта прадухіліць выхад праса з ладу пры ўключэнні праса ў электрычную сетку з павышаным напружаннем.
- Не падлучайце прас да разетак, якія прызначаны для электрабрытваў (у цягніках далёкага накіравання).
- Сеткавы шнур забяспечаны «еўравілкай»; уключайце яе ў электрычную разетку, якая мае надзейны кантакт зязямлення.
- Каб пазбегнуць рызыкі ўзнікнення пажару, не выкарыстоўвайце перахаднікі пры падключэнні прыбора да электрычнай разетки.

- Каб пазбегнуць перагрузкі электрычнай сеткі, не ўключайце адначасова некалькі прылад з вялікай спажыванай магутнасцю.
- Забараняецца заліваць у рэзервуар для вады араматызаваныя вадкасці, воцат, раствор крухмалу, рэагенты для выдалення шумавіння, хімічныя рэчывы і да т.п.
- Сачыце, каб сеткавы шнур не знаходзіўся на прасавальнай дошцы і не дакранаўся да гарачых паверхняў.
- Не пакідайце прыбор без нагляду. У перапынках падчас працы ўстанаўлівайце прас на падставу (у вертыкальным становішчы).
- Перад адключэннем/падлучэннем праса да электрычнай сеткі ўсталяючы рэгулятар тэмпературы ў мінімальнае становішча і адключыце пастаянную падачу пары.
- Абавязкова адключайце прас ад электрычнай сеткі, калі не карыстаецеся ім.
- Кожны раз пры адключэнні праса ад электрычнай сеткі заўсёды трымаецеся за сеткавую вілку, ніколі не цягніце за сеткавы шнур.
- Каб пазбегнуць паразы электрычным токам, не апускайце прас, сеткавы шнур і вілку сеткавага шнура ў ваду ці ў любыя іншыя вадкасці.
- Перад тым як прыбраць прас, дайце яму цалкам астыць і зліце рэшткі вады.
- Рэгулярна праводзьце чыстку прыбора.
- Не апускайце корпус прыбора, сеткавы шнур ці вілку сеткавага шнура ў ваду ці ў любыя іншыя вадкасці.
- Не дакранаіцеся да корпуса прыбора і да вілкі сеткавага шнура мокрымі рукамі.
- Не дазваляйце дзецям дакранацца да корпуса прыбора і сеткавага шнура падчас працы.
- Ажыццяўляйце нагляд за дзецьмі, каб не дапусціць выкарыстання прыбора ў якасці цацкі.
- З меркаванняў бяспекі дзяцей не пакідайце поліэтыленавыя пакеты, якія выкарыстоўваюцца ў якасці пакавання, без нагляду.


**Увага!** Не дазваляйце дзецям гуляць з поліэтыленавымі пакетамі ці ўпаковачнай плёнкай. **Небяспека ўдушша!**

- Не разбірайце прыбор самастойна, у выпадку выяўлення няспраўнасці, а



# БЕЛАРУССКАЯ

таксама пасля яго падзення звярніцеся ў найбліжэйшы аўтарызаваны (упаўнаважаны) сэрвісны цэнтр.

- Дарожныя прасы не прызначаны для рэгулярнага выкарыстання.
- Перавозьце прыладу толькі ў заводскай упакоўцы.
- Захоўвайце прыладу ў месцах, недаступных для дзяцей і людзей з абмежаванымі магчымасцямі.
- Забараняецца дакранацца да паверхні прылады, адзначанай сімвалам  падчас прасавання і пасля яго. Рызыка апёку!

*ПРЫЛАДА ПРЫЗНАЧАНА ТОЛЬКІ ДЛЯ БЫТАВОГА ВЫКАРЫСТАННЯ*

## ПЕРАД ПЕРШЫМ ВЫКАРЫСТАННЕМ

**Пасля транспартавання ці захоўвання прылады ў халодных (зімніх) умовах неабходна вытрымаць яе пры хатняй тэмпературы не меней дзвюх гадзін.**

- Выміце прас з пакавання, пры наяўнасці абароны на падэшве (12) выдаліце абарону.
- Праверце цэласнасць прылады, пры наяўнасці пашкоджанняў не карыстайцеся прасам.
- Перад уключэннем праса ў электрычную сетку ўстанавіце пераключальнік напружання сілкавання (9) у адпаведнасці з напружаннем у электрычнай сеткі.
- Кожны раз пасля выкарыстання праса пры напружанні электрычнай сеткі 115 В, заўсёды ўстанаўлівайце пераключальнік напружання сілкавання ў становішча 230 В, гэта прадухіліць выхад праса з ладу пры ўключэнні праса ў электрычную сетку з павышаным напружаннем.

**Наватка:** *Пры першым уключэнні нагрэвальны элемент праса абгарэе, таму магчыма з'яўленне старонняга паху і невялікай колькасці дыму, гэта звычайная з'ява.*

## СКЛАДАНАЯ РУЧКА (3)

Перад выкарыстаннем праса падніміце ручку (3), для гэтага націсніце і ўтрымлівайце фіксатар (8) і падніміце ручку, адпусціце фіксатар (8).

## ВЫБАР ВАДЫ


Для нападўнення рэзервуара выкарыстоўвайце вадаправодную ваду. Калі вадаправодная

вада цвёрдая, рэкамендуецца змешваць яе з дыстыляванай вадой у суадносінах 1:1, пры вельмі цвёрдай вадзе змешвайце яе з дыстыляванай вадой у суадносінах 1:2.

**Наватка:** *Замест дыстыляванай вады можна выкарыстоўваць ваду, спецыяльна прызначаную для прасаў.*

## НАПАЎНЕННЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВАДЫ

Перш чым заліць ваду ў прас пераканайцеся ў тым, што ён выключаны і адключаны ад электрычнай сеткі.

- Усталюйце рэгуляртар тэмпературы (5) у становішча «min», а рэгуляртар пастаяннай падачы пары (2) у становішча «».
- Адкрыйце вечка залівальнай адтуліны (1).
- Заліце ваду у рэзервуар (10), затым зачыніце вечка (1).

## Заўвагі:

- Забараняецца заліваць у рэзервуар для вады (10) ароматызуючыя вадкасці, воцат, раствор крухмалу, рэагенты для выдалення шумавіння, хімічныя рэчывы і г.д.
- Не налівайце ваду вышэй адзнакі «max» (11).
- Калі падчас прасавання неабходна даліць ваду, варта адключыць прас і выняць вілку сеткавага шнура з электрычнай разетки.

## ТЭМПЕРАТУРА ПРАСАВАННЯ

- Кожны раз перад прасаваннем рэчаў глядзіце на цэтлік выраба, дзе паказана рэкамендуемая тэмпература прасавання.
- Калі цэтлік з указаннямі па прасаванні адсутнічае, але вы ведаеце тып матэрыялу, то для выбару тэмпературы прасавання карыстайцеся наступнай табліцай.

Пазначэнне	Тып тканіны (тэмпература)
•	Сінтэтыка, нейлон, акрыл, поліэстэр (нізкая тэмпература)
••	Шоўк/поўсць (сярэдняя тэмпература)
•••	Бавоўна, лён (высокая тэмпература)
max	Максімальная тэмпература


Табліца прымяніма толькі для гладкіх матэрыялаў. Калі матэрыял іншага тыпу (гафраваны, рэльефны і г.д.), то лепш за ўсё яго прасаваць пры нізкай тэмпературы.



# БЕЛАРУССКАЯ

- Спачатку адсартуіце рэчы па тэмпературы прасавання: сінтэтыку да сінтэтыкі, поўсць да поўсці, бавоўна да бавоўны і г.д.
- Прас награваяецца хутчэй, чым астывае. Таму спачатку рэкамендуецца прасаваль рэчы пры нізкай тэмпературы (напрыклад, сінтэтычныя тканіны).
- Затым прыступайце да прасавання пры больш высокіх тэмпературах (шоўк, поўсць). Вырабы з бавоўны і лёну варта прасаваль у апошнюю чаргу.
- Калі ў склад тканіны ўваходзяць змешаныя валокны, то неабходна ўсталяваць самую нізкую тэмпературу прасавання (напрыклад, калі выраб складаецца з акрылу і з бавоўны, тое яго варта прасаваль пры тэмпературы, падыходнай для акрылу «●»).
- Калі вы не можаце вызначыць склад тканіны, то знайдзіце на вырабе месца, якое не прыкметна пры нашэнні, і шляхам эксперыменту абярыце тэмпературу прасавання (заўсёды пачынайце з самай нізкай тэмпературы і паступова павялічвайце яе, пакуль не даможацеся жаданага выніку).
- Вельветавыя і іншыя тканіны, якія хутка пачынаюць ільсніцца, варта прасаваль строга ў адным кірунку (у кірунку ворса) з невялікім націскам.
- Каб пазбегнуць з'яўлення льсняных плям на сінтэтычных і шаўковых тканінах, іх варта гладзіць са сподняга боку.



## СУХОЕ ПРАСАВАННЕ

- Пастаўце прас на падставу (7).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Усталюйце рэгулятар падачы пары (2) у становішча «» (пастаянная падача пары выключана).
- Паваротам рэгулятара (5) ўсталюйце патрабаваную тэмпературу прасавання у залежнасці ад тыпу тканіны: «●», «●●», «●●●» ці «**max**», пры гэтым загарыцца індыкатар (6).
- Калі тэмпература падэшвы праса (12) дасягне ўсталяванай тэмпературы, індыкатар (6) загасне, можна прыступаць да прасавання.
- Пасля выкарыстання праса ўсталюйце рэгулятар тэмпературы (5) у становішча «**min**».

- Выцягніце вілку сеткавага шнура з электрычнай разетки.

## ПАРАВОЕ ПРАСАВАННЕ

Паравое прасавання магчыма толькі пры ўсталёўцы рэгулятара тэмпературы (5) у становішча «●●●» ці «**max**».

- Пастаўце прас на падставу (7).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Пераканаіцеся ў тым, што ў рэзервуары (10) досыць воды.
- Паваротам рэгулятара (5) устанавіце неабходную тэмпературу прасавання: – «●●●» ці «**max**», пры гэтым загарыцца індыкатар (6).
- Калі падэшва праса (12) дасягне зададзенай тэмпературы, індыкатар (6) загасне, можна прыступаць да прасавання.
- Рэгулятарам пастаяннай падачы пары (2) усталюйце неабходную інтэнсіўнасць параўтварэння.
- У рэжыме пастаяннай падачы пар з адтулін падэшвы (12) будзе выходзіць толькі ў гарызантальным становішчы праса. Для спынення падачы пара ўсталюеце прас ў вертыкальнае становішча або перавядзіце рэгулятар (2) у становішча «».
- Пасля выкарыстання праса ўсталюйце рэгулятар тэмпературы (5) ў становішча «**min**», а рэгулятар пастаяннай падачы пары (2) ў становішча «».
- Выцягніце вілку сеткавага шнура з электрычнай разетки.

## ЎВАГА!

Калі падчас працы не адбываецца пастаянная падача пары, праверце правільнасць становішча рэгулятара падачы пары (2) і наяўнасць вады ў рэзервуары (10).

Калі падчас паравога прасавання з адтулін падэшвы (12) крапае вада, праверце, ці правільна ўстаноўлен рэгулятар тэмпературы (5), і пераканаіцеся ў тым, што падэшва праса нагрэлася (індыкатар (6) не гарыць).

## ДАДАТКОВАЯ ПАДАЧА ПАРЫ

Функцыя дадатковай падачы пары карысная пры разглажванні зморшчын і можа быць выкарыстана толькі пры высокатэмпературным рэжыме прасавання (гэта значыць калі рэгулятар тэмпературы (5) знаходзіцца ў становішчы «**max**»).

# БЕЛАРУСКАЯ


Пры націску кнопкі дадатковай падачы пары (4) з адтулін падэшвы (12) будзе інтэнсіўна выходзіць пару.

**Наватка:** Каб пазбегнуць выцякання вады з паравых адтулін, націскайце кнопку дадатковай падачы пары (4) з інтэрвалам у 5-10 секунд.

## ДОГЛЯД І ЧЫСТКА

- Перш чым чысціць прас, пераканайцеся, што ён адключаны ад сеткі і ўжо астывае.
- Пратрыце корпус праса злёгка вільготнай тканінай, пасля гэтага пратрыце яго насуха.
- Адклады на падэшве праса могуць быць выдалены тканінай, змочанай у водна-воцатным раствору.
- Пасля выдалення адкладаў пратрыце паверхню падэшвы сухой тканінай.
- Не выкарыстоўвайце для чысткі падэшвы і корпуса праса абразіўныя сродкі для чысткі і растваральнікі.
- Пазбягайце кантакту падэшвы праса з вострымі металічнымі прадметамі.

## ЗАХОЎВАННЕ

- Перш чым прыбраць прас на захоўванне, правядзіце яго чыстку, зліце рэшткі вады з рэзервуара (10).
- Усталойце рэгулятар тэмпературы (5) ў становішча «min», а рэгулятар пастаяннай падачы пары (2) ў становішча «».
- Націсніце на фіксатар (8) і злажыце ручку (3).
- Зматайце сеткавы шнур.

- Захоўвайце прас у вертыкальным становішчы ў сухім, прахалодным месцы, недаступным для дзяцей.

## КАМПЛЕКТ ПАСТАЎКІ

Прас – 1 шт.  
Мерная шклянка – 1 шт.  
Інструкцыя – 1 шт.

## ТЭХНІЧНЫЯ ХАРАКТАРЫСТЫКІ

Электрасілкаванне: 115–230 В ~ 50/60 Гц  
Максімальная спажываная магутнасць:  
800 Вт

*Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга апавяшчэння*

**Тэрмін службы прыбора - 3 гады**

## Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы ў таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.



## O'ZBEKCHA

---

- Ishlatganda dazmolni tekis, qimirlamaydigan joyga qo'ying yoki qimirlamaydigan dazmol taxta ishlatmang.
- Tushib ketgan, biror joyi shikastlangani ko'rinib turgan, suv idishidagi suv oqayotgan dazmolni ishlatmang.
- Elektr vilkasi, elektr shnuri shikastlangan, biror boshqa nosozligi bor dazmolni ishlatmang.
- Suv idishga suv quyishdan oldin albatta elektr vilkasini rozetkadan chiqarib olib qo'ying.
- Dazmol qilayotganda suv quyish joyi qopqog'i yopiq bo'lishi kerak.
- Diqqat! Dazmol ishlaganda yuzasi qizib ketadi. Kuyib qolmaslik uchun dazmolning qizigan joylariga qo'l tekkizmang, ochiq a'zolaringizni dazmol ostidagi bug' chiqadigan joylarga yaqin keltirmang.
- Dazmol elektrdan ajratilgandan keyingina suv idishidagi suvni to'kib tashlang.
- Elektrga ulangan dazmolni qarovsiz qoldirmang.
- Jihoz 8 yoshga to'lmagan bolalarning ishlatishiga mo'ljallanmagan.
- Ishlayotgan jihazni 8 yoshga to'lmagan bolalarning qo'li yetmaydigan joyga olib qo'ying.
- Jihaz jismoniy, asabiy, ruhiy qobiliyati cheklangan (shu jumladan, 8 yoshdan katta bolalarning ham) yoki ishlatish tajribasi yo'q yoki ishlatishni bilmaydigan insonlarning ishlatishiga mo'ljallanmagan. Bunday insonlar ularning xavfsizligi uchun javob beradigan insonlar qarab turganda va jihazni xavfsiz ishlatish tushunarli qilib o'rgatilgan, noto'g'ri ishlatilganda qanday xavf bo'lishi tushuntirilgan bo'lsagina jihazni ishlatishlari mumkin.

# O'ZBEKCHA

## BUG'LI DAZMOL

Safarda ishlatiladigan dazmoli kiyim dazmollashga mo'ljallangan. Dazmol elektr kuchi 115 V yoki 230 V bo'ladigan manbaaga ulanib ishlatiladi.

## QISMLARI

1. Suv quyiladigan joyi
2. Doimiy bug' berish murvati
3. Buklanadigan dastak
4. Qo'shimcha bug' beradigan tugma
5. Harorat murvati
6. Qizitgich ishlayotgani/o'chiqligini ko'rsatadigan chiroq
7. Dazmol asosi
8. Dazmol dastak mahkamlagichi
9. Ishlaydigan elektr kuchini o'zgartiradigan murvat «115V/230V»
10. Suv idishi
11. Suv ko'pligini bildiradigan chiziq «max»
12. Dazmollaydigan joyi
13. O'lchov bardog'i

## EHTIYOT CHORALARI

Elektr jihozini ishlatishdan oldin qo'llanmasini diqqat bilan o'qib chiqing, keyinchalik kerak bo'lganda o'qib bilish uchun qo'llanmasini saqlab olib qo'ying.


Jihozni faqat bevosita maqsadiga muvofiq, qo'llanmasida aytilgandek ishlatilganda. Jihoz noto'g'ri ishlatilsa buzilishi, foydalanuvchi yoki uning mulkiga zarar qilishi mumkin.

- Ishlatishdan oldin elektr manbaidagi tok kuchi jihoz ishlaydigan tok kuchiga to'g'ri kelishini qarab ko'ring. Dazmol 115 V elektrga ulab ishlatilganda elektr kuchini o'zgartiradigan murvatini albatta 230 V ga o'tkazib qo'ying, shunda elektr kuchi ko'p elektrga ulanganda dazmol buzilmaydi.
- Dazmolni (uzoqqa yuradigan poyezdlardagi) elektr ustara mo'ljallangan rozetkaga ulamang.
- Elektr shnuriga Yevropa standartidagi vilka birlashtirilgan; uni yerga ishonchli tutashgan rozetkaga ulang.
- Yong'in chiqmasligi uchun jihozni rozetkaga ulaganda o'tkazgich ishlatmang.
- Elektr manbaiga ortiqcha yuk tushmasligi uchun ko'p quvvat olib ishlaydigan elektr jihozlarini bir vaqtda elektrga ulamang.
- Suv idishiga xushbo'y suyuqlik, sirka, kraxmal eritmasi, quyqa tozalaydigan reagentlar, kimyoviy moddalar va hk. quyish ta'qiqlanadi.
- Elektr shnuri dazmol taxtada bo'lmasligi, qizigan yuzalarga tegmasligiga qarab turing.

- Jihozni qarovsiz qoldirmang. Ishlatganda tanaffus qiladigan bo'lsangiz dazmolni (tik qilib) asosiga qo'ying.
- Dazmolni elektrga ulashdan/ajratishdan oldin haroratni o'zgartiradigan murvatini eng kam tomonga o'tkazib doimiy bug' chiqishini o'chirib qo'ying.
- Dazmolni elektrdan ajratganda elektr shnuridan emas, vilkadan ushlab rozetkadan chiqarib oling.
- Dazmolni elektrdan ajratganda elektr shnuridan emas, elektr vilkasidan ushlab torting.
- Tok urmasligi uchun dazmolni, elektr shnuri va elektr vilkasini suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.
- Dazmolni olib qo'yishdan oldin to'liq sovushini kutib turing, so'ng qolgan suvini to'kib tashlang.
- Jihozni vaqtida tozalab turing.
- Jihoz korpusini, elektr shnuri yoki elektr vilkasini suvga yoki boshqa suyuqlikka tushirmang.
- Jihoz korpusi bilan elektr vilkasini suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.
- Jihoz ishlayotganda bolalar uning korpusi bilan elektr shnuriga qo'l tekkizishlariga ruxsat bermang.
- Bolalar jihozni o'yinchoq qilib o'ynashlariga ruxsat bermang.
- Bolalarni ehtiyot qilish uchun o'rashga ishlatilgan polietilen xaltalarni qarovsiz qoldirmang.

**Diqqat!** Bolalar polietilen xalta yoki o'rashga ishlatilgan plyonkani o'ynashlariga ruxsat bermang.

## Bo'g'ilish xavfi bor!

- Jihozni o'zingizcha ochmang, biror joyi buzilsa yoki tushib ketsa yaqinroqdagi vakolatli xizmat markaziga olib boring.
- Safar dazmollari kundalik ishlatishga mo'ljallanmagan.
- Jihozni faqat zavoddan kelgan qutisida boshqa joyga olib boring.
- Jihozni bolalar bilan imkoniyati cheklangan insonlarning qo'li yetmaydigan joyga olib qo'ying.
- Dazmollayotganda, undan keyin  belgisi qo'yilgan jihoz yuzasiga qo'l tekkizish ta'qiqlanadi. Kuyib qolish mumkin.

## JIHOZ FAQAT UYDA ISHLATISHGA MO'ljALLANGAN

## BIRINCHI MARTA ISHLATISHDAN OLDIN

**Jihoz sovuqda (qishda) olib kelingan yoki turgan bo'lsa ishlatilishdan oldin kamida ikki soat xonada turishi kerak.**

- Jihozni qutisidan oling, dazmollaydigan joyiga (12) qog'oz qoplangan bo'lsa, olib tashlang.

# O'ZBEKCHA

- Butunligini tekshirib ko'ring, biror joyi shikastlangan bo'lsa ishlatmang.
- Dazmolni elektrga ulashdan oldin ishlaydigan elektr kuchini o'zgartiradigan murvatini (9) elektr manbaidagi tok kuchiga to'g'ri keladigan tomonga o'tkazib qo'ying.
- Dazmol 115 V elektrga ulab ishlatilganda elektr kuchini o'zgartiradigan murvatini albatta 230 V ga o'tkazib qo'ying, shunda elektr kuchi ko'p elektrga ulanganda dazmol buzilmaydi.

**Eslatma:** *Birinchi marta ishlatilganda dazmol qizitgichi kuyadi, shuning uchun bir oz hid bilan tutun chiqishi tabiiy.*

## BUKLANADIGAN DASTAK (3)

Ishlatishdan oldin dazmol dastagini (3) ko'tarib qo'ying, buning uchun mahkamlagichini (8) bosib ushlab dastakni ko'taring, so'ng mahkamlagichni (8) qo'yib yuboring.

## SUV TANLASH

Suv idishiga faqat jo'mrakdan suv olib quying. Agar jo'mrakdan olinadigan suv qattiq bo'lsa 1:1 ulushda distillangan suv bilan aralash tirish tavsiya qilinadi, suv juda qattiq bo'lsa 1:2 nisbatda distillangan suv aralash tirish.

**Eslatma:** *Distillangan suv o'miga dazmolga maxsus mo'ljallangan suv ham ishlatasa bo'ladi.*

## SUV IDISHINI TO'LDIRISH

Suv quyishdan oldin dazmolni o'chirilib, elektrdan ajratib qo'yish kerak.

- Harorat murvatini (5) «**min**» tomonga o'tkazib qo'ying, doimiy bug' berish murvatini (2) esa «**⊗**» tomonga qo'ying.
- Suv idish qopqog'ini (1) oching
- Suv olib idishiga (10) quying, so'ng qopqog'ini (1) mahkam qilib yopib qo'ying.

### Eslatma

- *Suv idishiga (10) xushbo'y suyuqlik, sirka, kraxmal eritmasi, quyqa tozalaydigan reagentlar, kimyoviy vositalar va hk. quyish ta'qiqlanadi.*
- *Suvni «**max**» belgisidan (11) oshirib quy-mang.*
- *Agar dazmollayotganda yana suv quyish kerak bo'lsa, oldin dazmolni o'chiring, keyin elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling.*

## DAZMOLLASH HARORATI

- Har safar kiyim dazmollashdan oldin albatta tavsiya etilgan dazmollash harorati ko'rsatilgan yorlig'ini qarab ko'ring.

- Agar kiyimning yorlig'i bo'lmasa, lekin agar matoni bilsangiz, dazmollanadigan haroratni jadvalga qarab qo'ying.

Belgilanishi	Mato turi (harorat)
•	Sun'iy mato, neylon, akril, poliester (past harorat)
••	Shohi/jun (o'rtacha harorat)
•••	Paxta, zig'ir (baland harorat)
<b>max</b>	Eng baland harorat

- Jadvalga qarab faqat tekis matoni dazmollasa baladi. Mato boshqacha (qabariq, qirrali va hk.) bo'lsa haroratni pastroq qilib dazmollang.
- Kiyimni dazmollanadigan haroratiga qarab ajratib chiqing: sun'iy mato alohida, junli mato alohida, paxtali mato alohida va hk.
- Dazmol tez sovub sekin qiziydi. Shuning uchun past haroratda dazmollanadigan kiyimni dazmollab oling (masalan, sun'iy matoni).
- Shundan so'ng balandroq haroratda dazmollanadigan (shoyi, junli) matolarga o'tiladi. Paxtali va zig'ir tolali matoni oxirida dazmollang.
- Agar mato aralash tolali bo'lsa dazmollash haroratini pastroq qo'yish kerak (masalan, agar mato poliester bilan paxta tolali bo'lsa poliesteriga to'g'ri keladigan haroratga qo'yib dazmollanadi «••»).
- Agar kiyim tikilgan matoni bilmasangiz kiyganda ko'zga tashlanmaydigan joyini dazmollab ko'ring (oldin past haroratdan boshlab dazmollang, tekis dazmollanguncha haroratni sekin oshirib boring).
- Chiyduxoba va shunga o'xshagan yaltirab qoladigan matoni qattiq bosmasdan, bir tomonga (tolasi yotgan tomonga) qarab dazmollaysiz.
- Yaltirab qolmasligi uchun sun'iy va shohi matolarni teskarisidan dazmollash kerak.

## QURUQ DAZMOLLASH



- Dazmolni asosiga (7) qo'ying.
- Elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Bug' berishni o'zgartiradigan murvatini (2) «**⊗**» (doimiy bug' berish o'chirilgan) tomonga o'tkazib qo'ying.
- Mato turiga qarab murvatini (5) kiyim dazmollanadigan haroratga burab qo'ying: «•», «•••», «••••» yoki «**max**»; shunda ishlayotganini bildiradigan chirog'i (6) yonadi.
- Dazmollash joyi (12) belgilangan haroratgacha qiziganidan keyin keyin ishlayotganini ko'rsatish

# O'ZBEKCHA

- chirog'i (6) o'chadi, shunda dazmollashni boshlash mumkin.
- Ishlatib bo'lgandan keyin dazmol murvatini (5) «**min**» tomonga burab qo'ying.
  - Dazmol elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling va sovushini kutib turing.

## BUG' BILAN DAZMOLLASH

Haroratni o'zgartiradigan murvati (5) «**••••**» yoki «**max**» tomonda tursagina bug' bilan dazmollash mumkin.

- Dazmolni asosiga (7) qo'ying.
- Elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Suv idishida (10) suv borligini qarab ko'ring.
- Murvatini (5) kiyim kerakli dazmollash haroratiga burab qo'ying: «**••••**» yoki «**max**», shunda dazmol qiziyotganini ko'rsatadigan chirog'i (6) yonadi.
- Dazmollaydigan joyi (12) belgilab qo'yilgan haroratgacha qiziganda chirog'i (6) o'chadi, shunda dazmollashni boshlash mumkin.
- Bug' berish murvati (2) bilan bug' chiqishini belgilab qo'ying:
- Doimiy bug' berishi ishlatilayotgan bo'lsa dazmollaydigan joyidan (12) faqat dazmol yotiq turganda bug' chiqadi. Bug' kelishini o'chirish uchun dazmolni tik qo'ying yoki murvatini (2) «» tomonga burab qo'ying.
- Ishlatib bo'lgandan keyin haroratni o'zgartirish murvatini (5) «**min**» tomonga, doimiy bug' berish murvatini (2) esa «» tomonga o'tkazib qo'ying.
- Dazmol elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling va sovushini kutib turing.

## DIQQAT!

Agar ishlayotganda bug' doim chiqib turmasa, bug' chiqishini o'zgartiradigan murvati (2) to'g'ri turganini va suv idishida (10) suv borligini tekshirib ko'ring. Bug' bilan dazmollaganda dazmollash joyidan (12) suv oqsa harorat murvati (5) to'g'ri burab qo'yilganini, dazmollash joyi qiziganini qarab ko'ring (chirog'i (6) o'chgan bo'lishi kerak).

## QO'SHIMCHA BUG' BERISH

Qo'shimcha bug' berish tugmasi buklanib qolgan joylarni tekislaganda, faqat baland dazmollash haroratida ishlatiladi (haroratni o'zgartiradigan murvati (5) «**max**» tomonda bo'lishi kerak).


Qo'shimcha bug' berish tugmasi (4) bosilganda dazmollash joyidan (12) ko'p bug' chiqa boshlaydi.

**Eslatma:** Bug' chiqadigan joyidan suv oqmasligi uchun qo'shimcha bug' berish tugmasini (4) 5-10 sekund oraliqda bosing.

## TOZALASH VA EHTIYOT QILISH

- Tozalashdan oldin dazmolni albatta elektrdan uzib, sovushini kutib turing.
- Dazmol sirtini nam mato bilan arting, so'ng quruq mato bilan artib quring.
- Dazmol ostidagi kirni sirka bilan suv eritmasida xo'llangan mato bilan artib tozalasa bo'ladi.
- Kiri tozalangandan keyin dazmol ostini quruq mato bilan artib quring.
- Dazmollash joyini, sirtini qirib tozalaydigan vositalar bilan tozalamang.
- Dazmol ostiga o'tkir metall buyumlar tegmasin.

## SAQLASH

- Dazmolni saqlashga olib quyishdan oldin tozalab, suv idishida (10) qolgan suvni to'kib tashlang.
- Harorat murvatini (5) «**min**» tomonga o'tkazib qo'ying, doimiy bug' berish murvatini (2) esa «» tomonga qo'ying.
- Mahkamlagichini (8) bosib dastagini (3) yig'ib qo'ying.
- Elektr shnurini o'rab qo'ying:
- Dazmolni tik qo'yib, quruq, salqin, bolalarning qo'li yetmaydigan joyda saqlang.

## TO'PLAMI

Dazmol – 1 dona  
O'lchov idishi – 1 dona  
Qo'llanma – 1 dona

## TEXNIK XUSUSIYATI


Ishlaydigan elektr kuchi: 115–230 V ~ 50/60 Hz  
Eng ko'p ishlatadiga quvvati: 800 W

*Ishlab chiqaruvchining oldindan xabar bermay jihaz xususiyatlarini o'zgartirishga huquqi bo'ladi.*

**Jihaz ishlaydigan muddat – 3 yil**

## Kafolat shartlari

Ushbu jihazga kafolat berish masalasida hududiy diler yoki ushbu jihaz xarid qiningan kompaniyaga murojaat qiling. Kassa cheki yoki xaridni tasdiqlaydigan boshqa bir moliyaviy hujjat kafolat xizmatini berish sharti hisoblanadi.

 Ushbu jihaz 2004/108/EC Ko'rsatmasi asosida belgilangan va Quvvat kuchini belgilash Qonunida (2006/95/EC) aytilgan YAXS talablariga muvofiq keladi.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

**BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацатае число, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

**UZ**

Mahsulot ishlab chiqarilgan muddat texnik xususiyatlari yozilgan yorliqdagi seriya raqamida ko'rsatilgan. Seriya raqami o'n bitta raqamdan iborat bo'ladi, birinchi to'rtta son ishlab chiqarilgan sanani bildiradi. Misol uchun, seriya raqami 0606xxxxxxx bo'lsa, mahsulot iyun (oltinchi oy) 2006 yili ishlab chiqarilgan bo'ladi.



© ООО ГОЛДЕР-ЭЛЕКТРОНИКС, 2014  
© GOLDER-ELECTRONICS LLC, 2014